

HOW DID WE GET TO OREGON?



MIGRANT CHILDREN SIT IN THE BUS AND REMEMBER THE LONG TRIP FROM TEXAS

SE SIENTAN EN EL AUTOBUS Y RECUERDAN EL LARGO VIAJE DE TEJAS



By Priscilla Carrasco

"They came to get us. Seventy of us on one bus. Men, women and children all tangled together. We stood it until we got to Laredo; then we said we wouldn't get back on the bus. They had to hire an extra bus. The older people rode on the newer bus; the children stayed on the first bus."

"The children's bus had board seats."

"We sat on blankets."

"We didn't have any blankets and it was cold. We rode for four days and four nights. We slept on the floor. We passed a mountain of

ice. It was cold and windy. We stopped once in a while for food. Pork and beans — cold — we didn't have a stove."

"The man who owns us; he drove the bus. He didn't sit with us. Like with a big truck he rode in his own cabin."

"My mother says we were tricked. They said that in Oregon there would be a nice house to live in; that we would be given some food and clothing. They have not kept their promises."

"Now they have us here. We can't leave because they have the bus."

"Nos vinieron a llevar. Setenta de nosotros en un autobús. Hombres, mujeres y niños todos juntos. Lo soportamos hasta llegar a Laredo; entonces dijimos que no íbamos a volver a bordar el autobús. Tuvieron que alquilar un autobús extra. Los adultos viajaron en el autobús más nuevo y los niños se quedaron en el otro."

El autobús de los niños tenía asientos de madera.

"Nos sentamos sobre cobijas."

"No tuvimos suficientes cobijas y hacía frío. Viajamos por cuatro días y cuatro noches. Dormimos en el piso. Pasamos por una montaña de hielo. Hacía frío y mucho viento.

Nos paramos de vez en cuando para comprar comida. Pork and beans — frío — no tuvimos estufa.

Nuestro patrón manejaba el autobús. Nunca se sentaba con nosotros. Como si fuera un camión grande de carga, siempre viajaba en la cabina.

Mi mamá dijo que nos engañaron. Nos dijeron que en Oregon habría una casa bonita en que pudieramos vivir; que nos darían comida y ropa. No han mantenido su palabra.

Ahora nos tienen aquí. No podemos salir porque ellos tienen el autobús.

Teacher volunteers time to students in Valley Migrant League G.E.D. class

By Marge Wynia

Judy Spence has been a real friend to the farm worker. The V.M.L. thanks Judy for giving her time to teach G.E.D. classes. Judy said she gave her time because she really admired the people. They all worked very hard all day but still found time to come to her class at night. Everyone in Judy's class wanted to learn.

Judy was even a friend when she was not in class. She helped her students find homes and baby-

sitters and she helped to plan the Mexican Festival.

Some people wanted to become citizens. They were glad to have Judy help them. She helped them at night at the high school. Many times they would go to Judy's house to study and talk. They found her always willing to help them.

Now she is helping people get their G.E.D. diploma. This class is just beginning.

Everyone is glad to find such a good friend as Judy Spence.

Una Voluntaria Enseña Unas Clases

Judy Spence ha sido verdadera amiga del trabajador de agricultura. El VML da las más sinceras gracias a Judy por haber donado su tiempo para enseñar las clases de G.E.D. Judy dió tres clases nocturnas cada semana a 15 estudiantes. Ella se gozó dando estas clases porque ellos tenían tanta ambición para aprender. Judy dijo que dió su tiempo porque de veras admiró a esta gente. Todos trabajaron bastante duro durante el día pero encontraron tiempo para asistir a su clase por la noche. Todos los de la clase de Judy quisieron aprender.

Judy era su amiga aún cuando no les daba clase. Ayudó a sus estudiantes encontrar casa, y buscar a pilmamas y planear la Fiesta Mejicana.

Unas personas quisieron hacerse ciudadanos de los EEUU. Se contentaron al saber que Judy les ayuda-

ra. Les ayudó en la escuela secundaria por la noche. Muchas veces iban a la casa de Judy para estudiar y charlar. Siempre la encontraban dispuesta a ayudarles.

Ahora está ayudando a las personas para conseguir su certificado de GED. Esta clase apenas ha principiado.

